

# 社交平台新闻话语的互文性分析<sup>\*</sup>

## ——以 Facebook 上有关南海问题的新闻为例

辛 斌 李文艳

(南京师范大学外国语学院,南京 210097)

**提 要** 随着 Facebook 等社交平台在全球的流行,新闻媒体把社交平台当作新闻传播的一种新媒介,于是出现了一种新形势的新闻语篇。本文以 Facebook 上有关南海问题的新闻为例,分析探讨了基于社交平台的新闻语篇互文性的表现形式和功能。分析表明基于网络的新媒体与传统媒体相比最大的优势在于通过调动各种互文资源为受众提供广阔的丰富多彩的互动对话信息空间。

**关键词** Facebook 社交平台 南海问题 新闻语篇 互文性

DOI:10.16027/j.cnki.cn31-2043/h.2019.05.004

### 一、引 言

新闻的传播媒介有多种,如纸质材料、有声广播、电子语篇等。Facebook(“脸书”),Twitter(“推特”)等作为一种“新媒体”(new media)社交平台的流行促进了信息在全球的快速传播。各国的新闻机构纷纷在社交平台上注册官方账号,将其作为传播新闻的一种新媒介,国家领导人也在社交媒体上发表政治言论,利用社交媒体实时快捷的特点,对政治问题做出即时反应,例如美国总统特朗普(Donald Trump)的“推特治国”“推特外交”等新形式。新媒体最突出的特点包括交互性与即时性,海量性与共享性,多媒体与超文本,个性化与社群化,这些特点令新媒体形成了一个广阔的内容丰富多彩、形式灵活多变的“众声喧哗”的信息传播与对话交流空间。本文对 Facebook 上有关南海问题的新闻报道的分析,就是试图从互文性和对话性的视角展示传统媒体与新媒体如何相互适应与融合,以快速高效地传播信息。

### 二、研究背景和理论基础

随着信息技术、计算机技术和移动通信技术的飞速发展,新媒体以其全新的信息传播方式日益深入我们社会的方方面面,不仅成为了一种新时尚,也形成了一种新文化,可以称作“新

\* 基金项目:2016 年国家社会科学基金重点项目(16AYY021)研究成果。

媒体文化”(见侯巧红 2014)。“新媒体”相对于传统媒体,是一个不断变化的概念,国内外至今尚未对其形成一个统一的定义。美国《连线》杂志对新媒体的定义:“所有对所有人的传播”。联合国教科文组织对新媒体下的定义:“以数字技术为基础,以网络为载体进行信息传播的媒介。”美国互联网实验室认为,“新媒体是基于计算机技术、通信技术、数字广播等,通过互联网、无线通信网、数字广播电视网和卫星等渠道,以电脑、电视、手机等媒介实现个性化、细分化和互动化,能够实现精准投放,点对点的传播”。国内一般认为,新媒体是一个相对的概念,“是报刊、广播、电视等传统媒体以后发展起来的新的媒体形态”(《中国人才网》2018 年 3 月 22 日的“新媒体发展现状调查报告调查报告”)。新媒体涵盖了所有数字化的媒体形式,包括所有数字化的传统媒体、网络媒体、移动端媒体、数字电视、数字报刊杂志等。简言之,新媒体是利用数字技术、网络技术,通过互联网、宽带局域网、无线通信网、卫星等渠道,以及电脑、手机、数字电视机等终端,向用户提供信息和娱乐服务的传播形态,它是以互联网为大背景,区别于电视、报纸等传统媒体,目前被大众广泛应用的信息传播平台的统称,具有更加快速高效、开放灵活和碎片个性的去中心化多向传播特点。传统媒体一般采取的是“你说我听”的单向传播方式,而新媒体达到了“你说我听,听完我说”的多维互动传播方式,就是说,新媒体用户不仅是新闻的消费者,也是新闻内容的生产者和推广者,用户新闻信息传播系统具有“传—受”和“受—传”双向互动的特点(见童清艳 2017)。

新媒体的发展代表了未来媒体发展的新趋势和大方向,因而自然引起了业界和学界的广泛关注,越来越多的专家从不同的角度对其进行研究,国内比较有代表性的包括中国人民大学新闻学院彭兰、清华大学新闻与传播学院熊澄宇、中国社会科学院新闻与传播研究所孟威、中国传媒大学邓忻忻、北京大学胡泳、华中科技大学钟瑛等等。早在 2013 年 6 月 25 日中国社会科学院新闻与传播研究所、社会科学文献出版社就在北京联合发布了新媒体蓝皮书《中国新媒体发展报告(2013)》,总结了当时我国新媒体发展的六大态势和移动互联网、微信、微博客、大数据与云计算、社交媒体、三网融合、宽带中国、智慧城市与物联网、移动应用 App、OTT TV 等十大热点,全面解析了中国新媒体的传播社会影响。李建伟、李梦龙(2013)认为目前新媒体研究主要集中在四个领域: (1)微博等新媒体应用研究; (2)手机等移动新媒体终端研究; (3)新媒体与传统媒体的关系及变革研究; (4)新媒体兴起对社会政治、文化影响研究。童清艳(2017)认为以下几点将是未来媒体突破的靶向,预示着全球媒体未来的发展趋势,因而也应该是当下和未来学界研究的重点领域: (1)新媒体对人们未来生活产生的重大影响; (2)新媒体发展进入“大数据”时代,“智能云”成为各类企业走向国际化的路径; (3)移动互联持续创新与改变新媒体的发展态势; (4)社会化媒体依然是新媒体发展的焦点。

互文理论是在 19 世纪 60 年代法国结构主义的背景下产生的(Kristeva 2013),其根源可以追溯到 Saussure 的结构主义语言观和 Bakhtin 的对话理论。Saussure(2001)把语言符号视作能指(signifier)和所指(signified)的结合,并强调二者之间的关系具有任意性。他指出,一个语言符号因为与其他符号之间的对立而产生意义,一个词语的意义产生于与其他词语所构成的横组合(syntagmatic)与纵聚合(paradigmatic)的关系网络中。Saussure 的这种语言符号观为互文理论的产生奠定了基础。Bakhtin 为符号意义的生成过程引入了历史维度。Bakhtin(1986)、Kristeva(1969,2012)对语言符号意义的阐释突出的是其历史性和主体间性,强调所有言语交际都发生在特定的社会情境之下,是特定等级和群体之间的对话,无论是口头语还是书面语,无论是最简单的对话还是最复杂的科学论文,所有话语都具有内在的对话性。受结构主义和

后结构主义的影响, Kristeva 在向西方介绍 Bakhtin 的对话理论时, 将其对话性阐释为“互文性”, 指出, “任何语篇都是由引语拼凑而成的, 任何语篇都是对另一语篇的吸收和转化” ( Kristeva 1986: 37)。De Beaugrande & Dressler( 1981) 把互文性视为构成语篇“篇章性”的七大特征之一, 互文性成为语篇的内在属性。对语篇互文性的分析最初主要集中在文学领域, 到了 20 世纪 80 年代, 媒体批评家注意到互文性在媒体语篇中的应用, 比如电影和电视节目中对于其他通俗文化产品的引用和指涉, 所以人们渐渐开始将互文性视为语篇生成者的语用策略, 用来引导受众把不同的语篇联系起来, 以达成其交际意图( 见辛斌 2008)。Fairclough( 1992: 103) 利用批评话语分析的范式研究互文性, 强调将互文性与霸权理论相结合的重要性。他把互文关系视作社会权力的互动, 认为互文性理论需要与社会权力结构和社会实践等理论相结合, 从而揭示互文策略背后的权力关系和意识形态意义。

人们迄今在互文性分类上进行了很多尝试。Kristeva( 1986) 将互文性分为水平互文性 ( horizontal intertextuality) 和垂直互文性( vertical intertextuality) , 前者指一个文本与其他序列文本之间的对话和互文关系, 比如一个说话者将其他说话者的声像、词汇和短语储存在大脑中并进行重新利用; 后者从历史和聚合的角度看待互文语篇, 指的是构成语篇的直接或间接的语境。Jenny( 1982) 区分“强势”( strong) 互文性和“弱势”( weak) 互文性; 前者指一个语篇中包含明显与其它语篇相关的话语, 如引言、抄袭等, 后者指语篇中存在在语义上能引起对其它语篇联想的东西, 诸如类似的观点, 主题思想等。Fairclough( 1992) 区分显著互文性( manifest intertextuality) 和构成互文性( constitutive intertextuality) , 前者是指其他语篇在某一语篇中的明显呈现, 后者指由不同体裁和写作惯例相互交织形成的复杂关系。在上述分类的基础上, 辛斌 ( 2005, 2008) 从读者和分析者的角度将互文性分为具体的( specific) 和体裁的( generic) 。具体互文性指一个语篇包含可以找到具体来源( 即说话主体) 的他人的说话, 这类互文性能够涵盖上述的强势互文性和显著互文性以及不加标明引用他人话语而产生的互文关系。体裁互文性是指在一个语篇中不同文体、风格、语域或体裁特征的混合交融, 它们所涉及的不是个体主体, 而是群体主体( 例如某一社会阶层、职业、行业、机构等等) 。Facebook 作为一种新媒体“在人们快速汇合意见、分享观点、传递信息、提供捐款等方面提供了重要平台”( 侯巧红 2014: 173) , 本文试图从辛斌( 2005, 2008) 的分类出发考察该社交媒体在其有关南中国海问题的新闻报道中如何调配具体互文和体裁互文资源创造一种内容丰富多彩、形式灵活多变的互动对话新闻信息空间。

### 三、具体互文的“众声喧哗”

“声音”( voice) 是 Bakhtin 对话理论的一个基本概念, 它指说话者在一话语或语篇中的存在。声音的这种意义充分体现在 Bakhtin 对 Dostoevsky 小说的评论中, 例如他认为 Dostoevsky 的小说结构就像是“关于某个就在面前的人物, 他听得见作者的话并能做出回答。作者不是就一个人物说话而是与他说话”( 1984: 63)。与传统媒体相比, 新媒体通过各种具体互文性手段更能促成说话者和受话者之间的这种 Dostoevsky 小说式的对话。通过分析 Facebook 上关于南海问题的新闻话语我们发现以下五种手段最常见: “参考”( reference) 、“言语转述”( speech reporting) 、“回应”( response) 或“回声”( echo) 、“提及”( mention) 和“预设”( presupposition) 。在这些手段当中, 两个或多个声音或者界限分明、互不干扰( 例如“参考”

“直接言语），或者其中一个声音支配或歪曲其他声音（例如“间接言语”“提及”“预设”），或者它们相互回应、支持或反驳（例如“回应”或“回声”）。

“参考”指的是新闻机构的 Facebook 账号运营者在简短的 Facebook 语篇下直接附上供读者参考的具体新闻报道，而这些新闻报道一般来自该新闻机构，一般篇幅都比较较长。例如：

(1) China said on Tuesday it was waiting for an official word on why Japan plans to send its largest warship on a three-month tour through the South China Sea, but that it hopes Japan can be responsible. (中国星期二说正在等待日本官方解释为何要派遣其最大战舰在南中国海巡航三个月，但它希望日本是负责任的。)

China waits to hear why Japanese warship going to South China Sea. (中国等着日本解释为何要派战舰去南中国海) (Reuters, March 14, 2017)

如例(1)所示，在Reuters(路透社)账号发布的“脸书”正文下附上了新闻报道的标题，读者通过点开标题就可阅读来自Reuters的完整参考语篇。此外，与许多其它新媒体一样，Facebook也提供了灵活方便的“发布者—受众、受众—发布者、受众—受众”的多维互动空间，在每一条新闻之下都附有三个选择：like(喜欢)、comment(评论)和share(分享)，供阅读者点击以表明对该条新闻的态度、评价或将其转发他人分享；再往下还进一步提供了阅读者“写评论”(write a comment)的空间。我们将这类互动手段也归于“参考”，它们不仅为消息发布者也为阅读者提供反馈和参考。像Reuters这样的传统新闻机构以这样的方式成为了新媒体的最大受益者，它们通过Facebook这样的社交平台和其四通八达的互文关系能将自己的新闻迅速传播给更多的读者并获得即时反馈。

在传统形式的新闻语篇中最常见的一种具体互文性就是转述言语，基于社交平台的新闻语篇依然具有这一特点。Leech & Short(1981)将转述言语分为“直接言语”(direct speech, DS)、“间接言语”(indirect speech, IS)、“自由直接言语”(free direct speech, FDS)、“自由间接言语”(free indirect speech, FIS)和“言语行为的叙述性报道”(narrative report of speech act, NRSA)五类，并按转述者的介入程度进行了排序：按FDS、DS、FIS、IS和NRSA的顺序由左向右转述者介入的力度依次增强。就是说，最左边的FDS在形式与内容上最接近原话，受转述者介入的程度最低，而NRSA则只转述原话所实施的言语行为，因而主要传递的是转述者的声音。Cappelen & Lepore(1997)认为引语至少可分为四类，即“纯粹引语”(pure quotation)、“直接引语”(direct quotation)、“间接引语”(indirect quotation)和“混合引语”(mixed quotation)。“纯粹引语”不是在引用他人的话语，而只是在谈论某个语言表达方式（例如“生活是一杯酒”是个比喻；“混合引语”就是直接引语和间接引语的混合）。

在我们所分析的Facebook上关于南海问题的语料中最常见的是以下四类转述言语：直接言语、间接言语、混合引语和言语行为的叙述性报道。上面的例(1)中出现的是间接言语，其它三种转述形式见下面的例子（以下Facebook正文语篇下均附有作为“参考”的新闻报道标题和互动空间，这里不再引用，下同）：

(2) a. Those actions have seriously violated Vietnam's sovereignty over the Paracel Islands and international law: Vietnam's foreign ministry. (那些行为严重违反了越南对西沙群岛的主权和国际法，越南外交部说。) (Channel NewsAsia, March 13, 2017)

b. The United States and China will fight a war within the next 10 years over islands in the South China Sea, and “there's no doubt about that”. At the same time, the US will be in

another “major” war in the Middle East. Those are the views-nine months ago at least-of one of the most powerful men in Donald Trump’s administration. (在未来10年之内美国和中国会为南中国海岛屿打一仗,“这是确定无疑的”;与此同时美国还会在中东卷入另一场“大战”。这些就是唐纳德·特朗普政府中最有权势的人之一持有的观点,至少九个月前是如此。) (The Guardian, February 2, 2017)

c. China’s state media is warning of a “devastating confrontation”. (中国官媒警告毁灭性对峙) (Time, January 13, 2017)

例(2a)通过直接言语的形式建立了该语篇同越南外交部的发言之间的具体互文关系。直接言语的转述者对于消息内容的介入程度较低,其使用往往表明转述的是原话语的形式和内容,例(2a)使用这种转述形式表明Channel NewsAsia转述的是越南外交部的原话,不过与此同时它通过这种转述形式也与越方的立场观点保持了距离或者划清了界线。与例(2a)相比,例(1)采用的是间接言语,表明路透社对中方的话语进行了阐释性的转述。大众传播媒体作为公共领域和私人领域的媒介,经常会通过间接转述形式把官方的观点以通俗易懂的语言传递给读者,这不仅有助于公众理解和接受这些观点,而且会拉近媒体与公众之间的距离。

例(2b)通过混合引语建立互文关系,在对美国某政府高官的观点进行间接转述时提到了其部分原话。这种形式的使用,既便于公众理解官方的观点,又在一定程度上保留了转述者着意突出的那部分话语的语气和风格,在把官方话语通俗化的同时也增强了报道的准确性。例(2c)通过言语行为的叙述性报道建立了该语篇同中国官方媒体发言的互文关系。在言语行为的叙述性报道中转述者既不承诺忠实于原文的内容也不承诺忠实于其形式,因而这种转述形式要比间接言语更为间接(见辛斌2005:115)。例(2c)中的转述者使用这种转述形式一方面传递了自己对中方话语的解读,即这是一种“警告”(warning)言语行为;另一方面也突出了事态的严重性,即有可能导致“灾难性的对抗”(devastating confrontation)。

“回应”或“回声”是指Facebook上的当下某一语篇在内容或形式上是对此前某一语篇或话语的回应,其中或许也会有转述言语,但转述的目的在于对其作出回应,请看下面的例子:

(3) A real “freedom of #navigation operation” may be harmless. But it will be hardly distinguishable from an innocent passage in the #SouthChinaSea. All because freedom of navigation has never been an issue in those waters. (真正的“航行自由”可能是无害的,但在南中国海很难与无害通过相区分,因为在那些海域航行自由从来都不是问题。)

(China Daily, May 25, 2017)

例(3)中的这段话通过“回应”建立了与美官方话语的互文对话关系。此前美国官方声称“杜威号”在南海的航行属于所谓的“自由航行计划”而非“无害通过”。这两个名词看似相似,其实蕴含的意识形态意义大为不同,“无害通过”的前提是承认航行领域属于某个国家的领海或管辖范围,而美国的所谓“自由航行计划”指的是在国际公海的航行。所以美方的话语实际上暗中表明不承认中国在南海的主权和权益,这种言语上的主权侵犯当然会受到中国官方的反驳。中方指出“自由航行”虽然也可能无害,但是不适用于在南海相关水域,表明南海相关海域属于中国主权管辖范围内。如果说例(3)中的回应还属于一种比较委婉的反驳的话,那么下面例(4)中的回应就是对此前西方某些媒体报道的严词否定了:

(4) Truth about #SouthChinaSea should not be misrepresented by Western media...  
(南中国海的真相不应被西方媒体歪曲……) (Global Times, July 11, 2016)

“提及”指的是在 Facebook 语篇中虽然没有引用原话,但是提到了另一具体语篇、话语或话语事件,从而形成两者之间的互文关系。例如:

(5) ... Top Chinese and United States naval officials held talks on Thursday amid fresh tension in the South China Sea following the USS Lassen's high-profile entry into the waters near isles claimed by China. (……美国海军拉森号驱逐舰高调驶入中国声索主权的岛屿近海,引起南中国海新的紧张局势,中美海军高级官员星期四举行了会谈。)

(China Daily, Nov. 2, 2015)

例(5)提及了中美海军官员在星期四举行了高层会谈这一具体的话语事件,这种互文手段往往为新闻报道提供一种“有据可查”的权威性。虽然受限于篇幅该 Facebook 语篇并未提到具体谈话的内容,但却为想要进一步了解信息的读者提供了线索。

作为一种具体互文关系,“预设”指的是说话者认为已经“存在”的其他语篇信息(Fairclough 1992: 120)。通过预设,说话者将暗含在语篇中的某种信息假定为公认的事实,引导读者不加质疑地去接受该事实,以获得将自己的认知或意识形态倾向强加于读者的效果。请看下面的例子:

(6) The UN tribunal's decision applies not to sovereignty claims, but the maritime rights attached to such claims. (联合国法庭的判决不是针对主权声索而是其产生的海洋权益。)

(Financial Times, July 12, 2016)

例(6)中的这句话预设了所谓的“联合国临时仲裁法庭”关于菲律宾单方面提交的南海仲裁案裁决的真实性和有效性。然而,事实是中国从一开始就一直郑重声明既不承认这一仲裁案及其临时仲裁庭也不接受其裁决结果。

#### 四、体裁互文的“异声同啸”

Bakhtin 认为,传统的语言学上所谓的统一的语言实际上是不存在的,现实生活中的语言现象是芜杂、多样的,“语言只有作为由一系列规范的语法形式组成的抽象的语法体系、脱离其内在的具体的思想意识概念才具有统一性……现实的社会生活和历史变化带来语言内部各式各样且各自自成一体的、用言语表述出来的思想意识体系……构成这些思想意识体系的是充满多种语言意义和价值取向的语言成分,每一种语言成分都有其各自不同的声音”(Bakhtin 1981: 281)。这种“各自自成一体的、用言语表述出来的思想意识体系”便是 Bakhtin 所说的“异质语”。在 Bakhtin 看来,不同体裁、不同职业、不同时代的话语,甚至是不同个人的话语,以及官方语言、文学和政治运动语言都是不同的“语言”,都是纷繁世界中的异质语。

与异质语的基本理念一样,Bakhtin 认为在体裁的相互作用甚至是相互斗争中,存在有意识地引申转用体裁的问题。体裁的引申转用是指某一活动领域的体裁被有意识地转用到另一种活动领域之中,目的是为了达到幽默、戏谑、讽刺、滑稽或反讽的效果。Bakhtin 所说的体裁引申转用实际就是本文所说的体裁互文性(generic intertextuality)。体裁的引申转用会使原体裁带上不同言语体裁的基调和意向。每个言语体裁都代表着人们对现实世界的一种视角、一种思考方式,隐含着根据语境而选用体裁的价值评判。换言之,体裁本身就代表着群体对事物或现象的共同的社会评价(凌建侯 2007: 171)。人们在进行表达的时候,每一个语境都会暗示

交际者选择适当的言语体裁。体裁自身的属性(价值取向和基调)会提供给交际者所需要的交际效果。基于 Facebook 的新闻语篇通常来自相关报道或者发言,在社交媒体上进行传播,各种语篇特征相互并存融合以适应广大受众的不同口味。所以,从语篇的产生、传播和接受三个维度看,作为一种新媒体的 Facebook 上的新闻报道具有明显语言异质性或体裁互文性,体现出各种体裁特征,包括超文本、警示语、广告和网络用语等。

在 Facebook 的有关南海问题的新闻话语中经常出现网址和“#SouthChinaSea”等形式的超文本链接,点开这些链接就会进入一个文本网络,里面包含与南海问题相关的各种风格和体裁的文本,例如历史介绍、地理描述、旅游宣传、漫画恶搞等。超链接建立了 Facebook 新闻与各种其它体裁文本之间的联系,这超越了传统纸媒的呈现方式,为读者提供了相对完整的信息网络和信息渠道,便于他们更加全面地获得相关问题的背景知识或了解其来龙去脉,使自己对当下新闻话语的理解和判断更加准确。

Facebook 新闻中经常出现像 MUST KNOW, You should know 等这样具有特意提醒或警示作用的词语,这是典型的广告风格,意在引起读者对其新闻中某些内容的特别注意。其它具有广告风格或特点的表达方式在 Facebook 新闻中也俯拾即是,例如:

(7) China's fishing moratorium will cover the South China Sea south to... To hear a discussion on the impact of past fishing moratoriums, tune into today's VOA ASIA radio program at 15:03 <http://bit.ly/2mupTZ3>. (中国的休渔区域涵盖南中国海至……要听有关以往休渔期影响的讨论,收听 15:03 的美国之音节目。)

(VOA ASIA, March 16, 2017 at 8:30am)

例(7)语篇的前半部分是提供有关“中国禁渔”的信息,后半部分则是在推销宣传其电台节目,并附上了收听节目的网址,这很容易使读者联想到广告推销的模式,即告知商品信息并附上消费渠道。另外,像 Facebook 新闻经常以 Exclusive(独家报道), Breaking news(突发新闻)等词语开始,具有典型的博眼球搞促销的广告特征,例如:

(8) Exclusive: Japan to send largest warship to South China Sea, ... (独家报道: 日本将派遣最大战舰去南中国海)

(BangkokPost, March 14, 2017)

(9) BREAKING OVERNIGHT: U. S. warship approaches disputed islands in South China Sea for first time during Trump administration. (昨夜突发: 美国战舰在特朗普上任后首次驶近南中国海有争议岛屿。)

(World News Now, May 25, 2017)

漫画的作用主要是宣传和讽刺批判,虽然其在传统新闻语篇中也时有所见,但在 Facebook 新闻中尤其常见,这主要是由漫画独特的艺术形式所决定的。好的漫画具有强烈的视觉效果,它往往能以简洁生动的形式达到揭露、讽刺或幽默的表达效果,是人们十分喜闻乐见的一种表现形式。例如:

(10) US brinkmanship will turn #SouthChinaSea into a powder keg again. (美国的战争边缘政策会再次把南中国海变成火药桶)

(Global Times, Dec. 30, 2016)

例(10)的文字部分表达的是“美国的战争边缘政策将把南中国海变成火药桶”,但报道者显然意犹未尽,在下面加了一幅漫画,其中有两个角色正做出拳击对决的姿势,一方是黑白相间的熊猫形象,代表中国,另一方则是头戴高礼帽的山姆大叔,代表美国。这种文本与漫画的结合使整个新闻语篇充满了动态感和趣味性,生动形象地表达了文字所无法表达出来的许多其它意思,令读者浮想联翩,例如“熊猫这样憨态可掬的温顺动物都被惹急了”,或者“熊猫都忍无可忍而不再忍了”等等。赵新利(2017)将通过漫画这类手段所达到的传播效果叫作“萌力量”,即通过挖掘和展现以“可爱”为中心的“萌元素”,以特定的表达方式,例如语言、动作、表情、吉祥物、动漫等,来进行传播和沟通活动,从而获得受众的好感和支持的力量。

社交平台上的新闻依靠网络进行传播,在传播过程中也受到网络用语的影响,请看例(11):

(11) Beijing seeks for “positive energy” in South China Sea. (北京在南中国海寻求“正能量”) (China English News, February 25, 2017 at 9:01am)

在CCTV发布的一篇Facebook语篇中使用了positive energy(正能量),该词为2013年中国网络热词,该词的使用表明网络词汇正逐渐蔓延到政治新闻领域。这种体裁互文形式把通常是严肃庄重的政治新闻变得灵活轻松。Facebook用户多为广大网民,用受众熟悉的词汇传播新闻信息拉近了媒体与受众的距离,有助于新闻内容的理解和接受。

除了上述主要由不同的体裁形式和风格混合交融所构成得体裁互文性之外,Facebook上“南海问题”或者“南海争端”这一主题还涉及各种相关话题,它们形成一个放射状的话题网络,在这一网络中各相关话题之间也构成各种各样的体裁互文关系,这在Facebook新闻中主要通过“#话题”的形式表现出来。例如:

(12) Flexing muscles? Sailing to #SriLanka, #ThePhilippines, #Singapore and #Indonesia, #Japan's largest warship will make waves in #SouthChinaSea. (亮肌肉?驶向斯里兰卡,菲律宾、新加坡、印度尼西亚和日本的最大战舰要在南中国海掀波浪。)

(Sputnik, March 14, 2017 at 4:20am)

例(12)中每一个提到的国家都加了话题符号“#”,这些国家与“南海问题”相关,读者可以点击由“#”形成的链接,从而了解Facebook上关于这个话题的相关内容。除了相关国家构成的话题,Facebook上围绕着“南海问题”的新闻还涵盖了各种各样的其它相关话题,诸如#westphilippinesea, #navigation, #Tensions, #Trump等等。这种庞大的话题网络为“南海问题”提供了详尽的背景资料,读者通过在信息中遨游,对这一主题逐渐有了深入而全面的了解。

## 五、结语

本文的分析表明Facebook作为一种社交平台,其新闻语篇在传统媒体或文本的互文性基础上又增添了一些新媒体话语的典型特征,使其信息传播的互文性和对话性更加明显。各种



形式的新媒体与我们当今社会生活已经密不可分,其迅猛发展已经并且将会继续催生出无限的虚拟空间,这既为现代社会和个人带来了极大的活力和便利,也对社会管理和个人素养带来了巨大的挑战和风险。在新媒体的环境下我们如何借鉴迄今国内外新媒体文化发展的经验教训,优化网络安全环境,提高公民的新媒体文化意识和个人素养,建立既包容开放又充满正能量的新媒体文化,对中国特色社会主义的建设与和谐社会的发展至关重要。

## 参考文献

- 侯巧红 2014 国外新媒体文化发展的现状及启示,《中州学刊》第 6 期。
- 李建伟、李梦龙 2013 我国新媒体研究现状及展望,《出版广角》第 20 期。
- 凌建侯 2007 《巴赫金哲学思想与文本分析法》,北京大学出版社。
- 童清艳 2017 新媒体现状及未来媒体发展趋势的分析研究——用户自主传播的媒体创意效应,《今传媒》第 3 期。
- 辛 斌 2005 《批评语言学:理论与应用》,上海外语教育出版社。
- 辛 斌 2008 语篇研究中的互文性分析,《外语与外语教学》第 1 期。
- 赵新利 2017 《萌力量:可爱传播论》,人民日报出版社。
- [法]朱莉娅·克里斯蒂娃 1969,2012 词语·对话和小说,祝克懿、宋姝锦译,黄蓓校,《当代修辞学》第 4 期。
- [法]朱莉娅·克里斯蒂娃 2013 互文性理论对结构主义的继承与突破,黄蓓译,《当代修辞学》第 5 期。
- Bakhtin, M. 1981 *The Dialogic Imagination: Four Essays*. Austin: University of Texas Press.
- Bakhtin, M. 1984 *Problems of Dostoevsky's Poetics*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Bakhtin, M. 1986 *Speech Genres and Other Late Essays*. Austin: University of Texas Press.
- Cappelen, H. & Lepore, E. 1997 Varieties of quotation. *Mind*, Vol 106 (423) .
- de Beaugrande, R. & W. Dressler 1981 *Introduction to Text Linguistics*. London & New York: Longman.
- Fairclough, N. 1992 *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity Press.
- Jenny, L. 1982 The strategy of form. In T. Todorov (ed.), *French Literary Theory Today*. Cambridge: CUP.
- Kristeva, J. 1986 *The Kristeva Reader*. Oxford: Basil Blackwell.
- Leech, G. N. & M. H. Short 1981 *Style in Fiction*. London: Longman.
- Saussure, F. de. 2001 *Course in General Linguistics*. Trans. R. Harris. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

## An Intertextual Analysis of News Texts on Facebook As a Social Networking Platform

Xin Bin & Li Wenyang

**Abstract:** With social networking platforms becoming increasingly popular around the world, news media take this opportunity to expand their influence by distributing news reports through these new media, giving rise to a new form of news text. This paper intends to conduct an analysis of the forms and functions of the intertextuality of news reports on social networking platforms taking the news reports of the South China Sea disputes on Facebook as an example. The analysis shows that, compared with traditional news media, the biggest advantage of new media lies in that they may make full use of various intertextual resources to provide a vast, rich, and dialogic information space for the audience.

**Key words:** Facebook, social networking platform, the South China Sea dispute, news report, intertextuality